

1. O fröhliche Stunden

(Johann Rist: *Neue Musikalische Fest-Andachten*, Lüneburg 1655)

O fröhliche Stunden,
O fröhliche Zeit,
es hat überwunden
der Herzog im Streit,
der Löw hat gekrieget
trotz Feinden, trotz Tod,
wir leben befreiet
aus Trübsal und Not.

Der Würger verjagte
die Menschen mit Macht,
und Satanas plagte
zu Tag und zu Nacht
die traurigen Sünder,
die Höll auch nicht minder
hat immer bishere
den Meister gespielt,
und grimmig nach unseren
Seelen gezielt.

Es fand sich kein Krieger,
denn Jesus allein
nur Krieger und Sieger,
das Grab ließ er sein,
fuhr freudig zur Höllen,
den Satan zu fällen,
wo selbst er die vier Galgen
los hat geschraubt,
und kräftig den stärksten
Räuber beraubt.

O löbliche Stunden,
o herrliches Fest,
jetzt hat sich gefunden
der nimmer mehr läßt
die traurigen Seelen
in Belials Höhlen,
der willig sein Leben
für ander verbürgt,
doch endlich den Würger
hat selber erwürgt.

O Jesu, wir preisen
dein herrliche Macht
mit lieblichen Weisen,
die hast uns gebracht
die Wohlfahrt von oben,
drum wollen wir loben
dich Helden, dich Kämpfer,
dich Löwen im Streit,
bleib ewig uns allen bereit.
Alleluja.

O happy hours

(Johann Rist: *Neue Musikalische Fest-Andachten*, Lüneburg 1655)

O joyful hours,
O joyful time,
our Lord hath prevailed
in the battle;
the Lion hath fought
despite enemies, despite death;
we live, set free
from misery and distress.

The Destroyer drove out
mankind by force;
and Satan tormented
by day and by night
the miserable sinners;
Hell too no less
hath always until now
played the master,
and cruelly tried
to take our souls.

There was no warrior
but Jesus alone,
the only warrior and victor,
he let the grave be;
went happily to Hell
to defeat the Devil,
where he himself brought down
the four gallows
and mightily robbed
the strongest robber.

O praiseworthy hours,
O glorious feast;
now he has come
who never more leaveth
sorrowful souls
in Belial's depths,
who willingly offereth
his life for others,
yet finally murdered
the Murderer himself.

O Jesu, we praise
thy glorious power
with cheerful songs,
who hast brought us
goodwill from on high.
Therefore will we praise thee,
hero and warrior,
lion in battle;
stay ever by us all for ever!
Alleluia.

2. O dulcis Jesu

*(Elevationstext; Paraphrase über Jubilus
von St. Bernhard von Clairvaux)*

O dulcis Jesu,
o amor cordis mei,
desidero te,
cupio dissolvi et esse tecum.
Nil cupio praeter te,
tu mihi gaudium, tu corona,
tu gloria, tu salus es.

O Jesu, mi dulcis,
Te semper amabo,
Te semper cantabo,
Cum ore laudabo.

Non mundi fallaces
Sectabor honores
Sed coeli veraces
Conquiram amores.

Non minas Satanae,
non mortes perfidas
Timebit pectus,
cum magno robore
tuae fortis dexteræ
tutetur acriter,
non semper dulcia
cantabit carmina.

O Jesu dulcis
ah suscipe me,
Te semper amavi,
speravi in te.
Defecit anima mea
et languet pro te,
Veni, morior sine te,

Ah suscipe me.

**3. Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus I**

4. Was mich auf dieser Welt betrübt

*(Ahasverus Fritsch: Himmels-Lust und
Welt-Unlust, 2. Auflage, Leipzig 1679)*

Was mich auf dieser Welt betrübt,
das währet kurze Zeit,
was aber meine Seele liebt,
das bleibt in Ewigkeit,
drumb fahr, o Welt,
mit Ehr und Geld

O sweet Jesus

*(Text for the Elevation of the Blessed Sacrament;
paraphrase of Jubilus by S. Bernard of Clairvaux)*

O sweet Jesus,
O love of my heart,
I desire thee,
I would die and be with thee.
I wish nothing except thee;
thou art my joy, my crown,
my glory, my salvation.

O my sweet Jesus,
I shall love thee always,
I shall sing of thee always,
with my mouth I shall praise thee.

Not the world's false honours
shall I follow,
but heaven's true
loves shall I seek.

Not Satan's threats
not perfidious death
shall my heart fear.
With the great strength
of thy strong right hand
it shall be fiercely defended,
not always shall it sing
sweet songs!

O sweet Jesus,
ah, receive me,
I have always loved thee,
I have hoped in thee.
My spirit is weak,
it languisheth for thee,
come, I die without thee;

Ah, receive me.

**Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus I**

That which distresseth me in this world

*(Ahasverus Fritsch: Himmels-Lust und Welt-Unlust,
Second edition, Leipzig 1679)*

That which distresseth me in this world
lasteth a short time,
but that which my soul loveth
doth remain for eternity.
Hence, then, O world
with ceremony and gold,

und deiner Wollust hin,
in Kreuz und Spott
kann mir mein Gott
erquicken Mut und Sinn.

Die Thoren-Freude dieser Welt,
wie süß sie immer lacht,
hat schleunig, ihr Gesicht verstellt
und den in Leid gebracht,
Der auf sie baut;
Wer aber traut
allein auf Gottes Treu,
der sichet schon
die Himmels-Kron,
und freut sich ohne Reu.

Mein Jesu, bleibet meine Freud,
was frag ich nach der Welt?
Welt ist nur Furcht und Traurigkeit,
die letztlich selbst zerfällt:
ich bin ja schon
mit Gottes Sohn
am Glauben hier vertraut,
der droben sitzt
und hier beschützt
sein auserwählte Braut.

Ach Jesu tödt in mir die Welt
und meinem alten Sinn,
der deinen Willen widerbellt:
Herr, nimm mich selbst mir hin
und binde mich
ganz festiglich
an dich, o Herr, mein Hort,
so irr' ich nicht in deinem Licht
bis in die Lebens-Pfort.

**5. Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus I (Evolutio)**

6. Schaffe in mir, Gott
(Ps. 51, 12-14)

Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz
und gib mir einen neuen gewissen Geist.

Verwirf mich nicht von deinem Angesichte,
und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.

Tröste mich wieder mit deiner Hilfe,
und dein freudiger Geist erhalte mich.

and thy pleasure!
In the Cross and shame
my God can bring life
to my mind and spirit.

The foolish joy of this world,
as sweetly as ever it smileth,
hath put on a deceitful face
and brought to grief the one
who buildeth on it.
But he who trusteth
alone in the faith of God,
he reapeth now
Heaven's crown
and rejoiceth without remorse.

My Jesus, stay my joy,
what do I want from the world?
The world is only fear and sadness,
at last it falleth into decay;
Long since have I,
here with God's Son,
trusted in the faith,
he that sitteth above,
and protects here
his chosen bride.

Ah, Jesu, kill the world in me
and my old sense
that crieth out against thy will!
Lord, take me from myself
and bind me
wholly fast
to thee, O Lord, my stronghold;
so in thy light I shall not stray
up to the life's gateway.

**Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus I (Evolutio)**

Make in me, O God
(Ps. 51, 10-12)

Make in me, O God, a clean heart:
and renew a right spirit within me.

Cast me not away from thy presence:
and take not thy holy Spirit from me.

O give me the comfort of thy help again:
and stablish me with thy free Spirit.

**7. Fried- und freudenreiche Hinfahrt, Teil II:
Klag-Lied**
(? Dieterich Buxtehude)

Musz der Tod denn auch entbinden,
wie kein Fall entbinden kann?
Musz sich der mir auch entwinden,
der mir klebt dem Herzen an?
Ach! der Väter trübes Scheiden
machtet gar zu herbes Leiden,
wenn man unsre Brust entherzt,
solches mehr als tödlich schmerzt.

Und dasz Er nun den empfangen,
den er liebet, seinen Horth:
"Deiner wart' ich mit Verlangen"
- dieses war sein letztes Wort.
Sein Verlangen ist gestillet,
All sein Wünschen ist erfüllet.
Jesu Freuden übergrosz ich,
als Sohn, ihm gönnen musz.

Er spielt nun die Freuden-Lieder
auf des Himmels-Lust-Clavier,
Da die Engel hin und wieder
singen ein mit süszer Zier –
Hier ist unser Leid-Gesänge
schwarze Noten Traur-Gemenge
mit viel Kreuzen durchgemischt,
dort ist alles mit Lust erfrischt.

Schlafe wohl, du Hochgeliebter,
Lebe wohl, du seelge Seel;
ich, dein Sohn, nun Hochbetrübter,
schreib aufdeines Grabes Höhl:
"Allhie liegt, des Spielens Gaben
selbstn Gott erfreuet haben:
Darumb ist sein Geist beglückt
zu des Himmels-Chor gerückt."

8. Gen Himmel zu dem Vater mein
(Martin Luther)

Gen Himmel zu dem Vater mein
fahr ich aus diesem Leben,
da will ich sein der Meister dein,
den Geist will ich dir geben,
der dich in Trübsal trösten soll
und lehren mich erkennen wohl,
und in der Wahrheit leiten.

Was ich getan hab und gelehrt,
das sollst du tun und lehren,
damit das Reich Gotts wird gemehrt
zu Lob und seinen Ehren,

**Fried- and freudenreiche Hinfahrt, Part II:
Lament**
(? Dieterich Buxtehude)

Must death also set free
as Adam's Fall cannot?
Must he also wrest away from me
Who cleaveth to my heart?
Ah! The grievous parting of our fathers
Bringeth bitter suffering
When the heart is torn from our breast
it paineth us more than death.

Now let him be received
by his protector, whom he loveth;
"All my longing is for thee"
- this was his last word.
His longing is stilled,
all his desire fulfilled.
His great joy in Jesus,
as his son I must not grudge him.

Now he playeth songs of joy
on the cheerful heavenly keyboard,
while the angels from time to time
sing with sweet ornament.
Here are our woeful songs'
black notes a medley of sadness
mixed with many crosses;
there all is happily refreshed.

Sleep well, thou dearly beloved,
farewell, thou blessed soul;
I, thy son, now deeply grieving,
write on the hollow of thy grave:
"Here he lieth he whose gifts of music
pleased God himself;
therefore is his soul in happiness,
taken up to the choir of heaven."

To heaven, to my Father
(Martin Luther)

To heaven, to my Father
I depart from this life.
Then shall I be thy Master,
And will give thee the Spirit
that shall comfort thee in distress,
and teach thee to know me well
and lead thee unto Truth.

What I have done and taught
that shalt thou also do and teach;
Thus God's Kingdom will be made more
to his praise and glory.

und hüt dich vor der Menschen G'satz,
davon verdirbt der edle Schatz.
Das laß ich dir zuletzt.
Alleluja.

And be on thy guard for the law of Man,
for the fait treasure is debased by it.
This I leave you at the last.
Alleluia.

**9. Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus II**

**Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus II**

10. Singet dem Herrn ein neues Lied
(Ps. 98, 1-4)

Sing unto the Lord a new song
(Ps. 98, 1-4)

Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er macht
Wunder; er sieget mit seiner Rechten und mit
seinem heiligen Arm.

Sing unto the Lord a new song for he hath done
marvellous things: with his own right hand and
with his holy arm hath he gotten himself the
victory.

Der Herr lässet sein Heil verkündigen;
vor den Völkern lässet er seine Gerechtigkeit
offenbaren.

The Lord declared his salvation: his righteousness
hath he openly shewed in the sight of the
heathen.

Er gedenkt an seine Gnade und Wahrheit dem
Hause Israel; aller Welt Ende sehen das Heil
unsers Gottes.

He hath remembered his mercy and truth toward
the house of Israel: all the ends of the world have
seen the salvation of our God.

Jauchzet dem Herrn alle Weit;
singet, rühmet und lobet.

Shew yourselves joyful unto the Lord, all ye lands:
sing, rejoice, and give thanks.

**11. Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus II (Evolutio)**

**Fried- und freudenreiche Hinfahrt:
Contrapunctus II (Evolutio)**

12. Sicut Moses exaltavit serpentem
(Johannes 3, 14-15)

As Moses lifted up the serpent
(John 3, 14-15)

Sicut Moses exaltavit serpentem in deserto,
ita exaltari oportet filium hominis,

As Moses lifted up the serpent in the wilderness,
even so must the Son of man be lifted up:

ut omnis qui credit in eum non pereat,
sed habeat vitam aeternam. Amen.

That whosoever believeth in him should not perish,
but have eternal life. Amen.

13. Herr, wenn ich nur dich hab
(Ps. 73, 25-26)

Lord, have I but thee
(Ps. 73, 24-25)

Herr, wenn ich nur dich hab, so frag ich nichts
nach Himmel und Erden.

Lord, whom have I in heaven but thee: and there is
none upon earth that I desire in comparison with
thee.

Wenn mir gleich Leib und Seel verschmacht,
so bist du doch Gott allezeit, meines Herzens
Trost und mein Heil.
Alleluja.

My flesh and my heart faileth:
but God is the strength of my heart, and my portion
for ever.
Alleluia.